HIGH VOLUME HOSE REELS
ENROLLADOR ABIERTO GRAN CAPACIDAD
ENROULEUR OUVERT GRAND DÉBIT
OFFENER HOCHLEISTUNGS-SCHLAUCHAUFROLLER

CE

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instruccions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste

Part. No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:

505 SERIES

Description / Descripción / Description / Beschreibung

GB

Heavy duty, double arm, high volume automatic rewind open hose reel for air, water or oil. Maximum hose capacity: 50' (ø 3/4") I.D. hose or 65' (ø 1/2") I.D. according at Version.

E

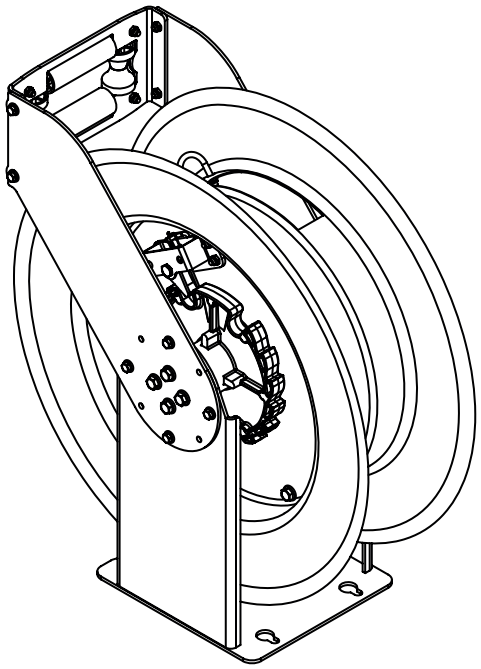
Enrollador de manguera abierto de construcción muy robusta para dar gran caudal de suministro de aire, agua y aceite. Capacidad máxima de manguera 15 m (ø 3/4") o 20 m (ø 1/2"), según versión.

F

Enrouleur ouvert avec flexible de construction très robuste afin de fournir un grand débit de distribution d'air, d'eau et d'huile. Capacité maxi avec flexible de 15 m (ø 3/4") ou 20 m (ø 1/2"), selon la version.

D

Sehr robuster Hochdruckschlauch-Aufroller mit hoher Leistung für Luft, Wasser oder Öl.
Maximale Schlauchkapazität: L 15 m (ø 3/4"), L 20 m (ø 1/2"), je nach Version.



Installation-Operation / Instalación-Modo de Empleo / Installation-Mode d'Emploi / Installation Handhabung

GB

The hose reel guide arms can be assembled in 7 different positions, without latch-out risk. Among these positions, the most usual are: floor, wall, or ceiling (fig. 1).

VERY IMPORTANT: Don´t try to change the guide arms position without having the reel placed on a horizontal support surface (floor, workbench, etc.).

To position these guide arms, loosen and remove the screws (1) (fig. 2) in both arms. At this moment, the spool and the guide arms become loose from the reel frame. Then, just position the guide arms in the desired position and fix them with the same screws.

To position the hose stopper, take out the hose to the nearest blocking ratchet position to the desired length. Loosen the stopper, place it in the desired position and tighten the screws (fig. 3).

E

El enrollador puede montarse en 7 posiciones diferentes de la guía de manguera, sin riesgo de latch-out. De entre ellas, las posiciones habituales de montaje son: pared, techo o suelo (fig. 1).

MUY IMPORTANTE: no intente cambiar la posición de los brazos guía de manguera sin tener el enrollador asentado sobre una superficie horizontal (suelo, banco de trabajo, etc).

Para posicionar los brazos guía, es necesario aflojar y quitar los tornillos (1) (fig. 2) en ambos brazos. En ese momento el tambor junto con los brazos guía quedan sueltos del bastidor. Se procede entonces a cambiar los brazos a la posición deseada y a volver a fijarlos con los mismos tornillos.

Para posicionar el tope de manguera, desenrolle la manguera hasta llegar a la posición de bloqueo del trinquete más próxima a la longitud deseada. Afloje el tope de manguera, colóquelo en la posición deseada y apriete los tornillos (fig. 3).

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

F

Le bras de guidage de l'enrouleur peut être monté dans 7 positions différentes, sans risque de déverrouillage du cliquet. Parmi ces positions, les plus courantes sont le montage mural, au sol ou au plafond (fig. 1).

TRÈS IMPORTANT: Ne pas essayer de changer la position des bras de guidage sans avoir placé l'enrouleur sur une surface horizontale (sol, établi, etc.).

Pour positionner les bras de guidage du flexible il est nécessaire de desserrer et de retirer les vis (1) (fig. 2) des deux bras. À cette étape, le tambour et le bras de guidage sont désolidarisés du cadre. Placer ensuite les bras à la position désirée et refixez-les avec les mêmes vis.

Pour régler la butée de blocage du flexible, dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Desserrez la butée, glissez la dans la position souhaitée et serrez les vis (fig. 3).

D

Die Führungsarme des Schlauchaufrollers können in 7 verschiedene Positionen montiert werden, ohne dass die Gefahr eines ungewollten Ausrastens besteht. Die üblichen Montagepositionen sind: Wand-, Decken- oder Bodenmontage (Abb. 1).

SEHR WICHTIG: Die Position der Führungsarme darf nur verändert werden, wenn sich der Automatik-Schlauchaufroller auf einer ebenen Oberfläche befindet (Boden, Werkbank, etc.).

Um die Führungsarme in die gewünschte Stellung zu bringen, müssen die Schrauben (1) (Abb. 2) an beiden Armen gelöst und entfernt werden, so dass die Trommel zusammen mit den Führungsarmen vom Rahmen getrennt ist. Daraufhin können die Arme in die gewünschte Stellung gebracht und mit denselben Schrauben wieder befestigt werden.

Um den Schlauchstopper einzustellen, ziehen Sie den Schlauch bis zur Arretierung aus, die der gewünschten Länge am nächsten ist. Lösen Sie den Schlauchstopper, bringen Sie ihn in die gewünschte Position und ziehen Sie die Schrauben wieder an (Add. 3).

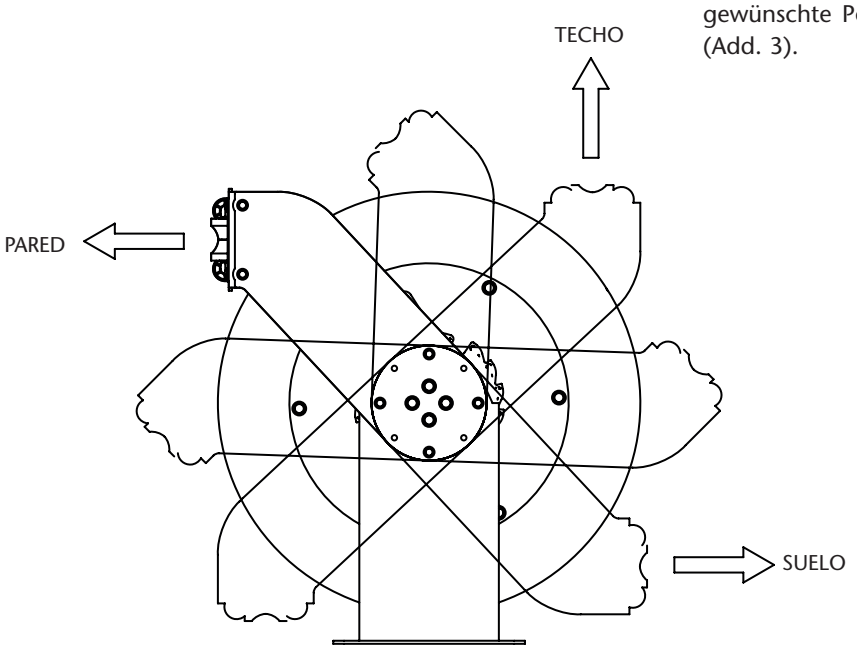


Fig. 1

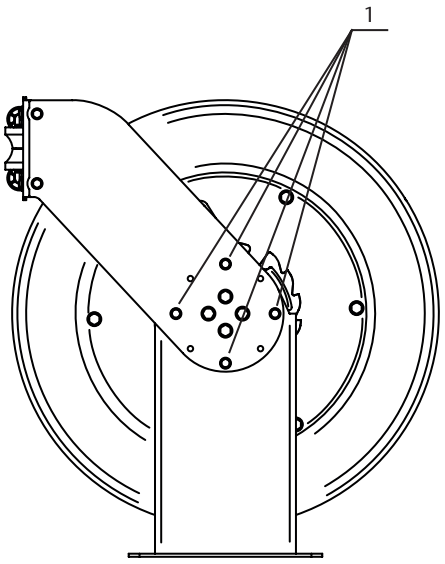


Fig. 2

2012_05_17-16:00

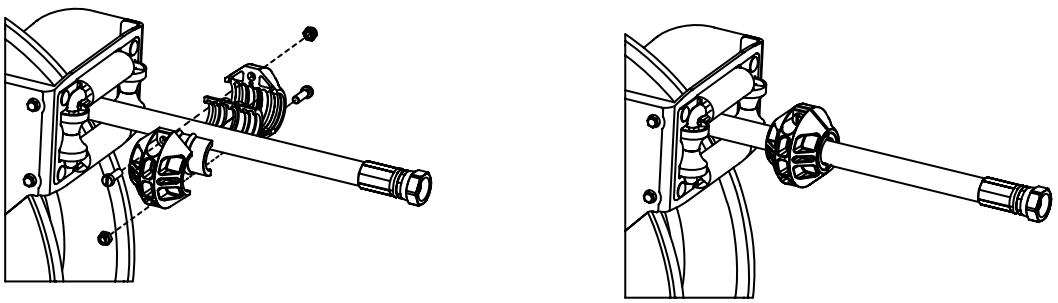


Fig. 3

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Maintenence / Mantenimiento / Entretien / Wartung

GB

WARNING

BEFORE CARRYING OUT ANY KIND OF MAINTENANCE, CLOSE THE NEAREST SHUT OFF VALVE TO THE HOSE REEL AND OPEN THE DISPENSING VALVE TO RELIEVE THE PRESSURE IN THE HOSE. THE REEL SPRING IS UNDER VERY HIGH TENSION AND CAN CAUSE SERIOUS INJURY IF IT IS RELEASED. THEREFOR, DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE SPRING INSIDE THE REEL.

E

ATENCIÓN

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, CIERRE LA VÁLVULA MÁS CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN EN LA MANGUERA. EL RESORTE ESTA BAJO MUY ALTA TENSIÓN Y PUEDE PRODUCIR GRAVES HERIDAS SI SE SUELTA. POR LO TANTO, NO INTENTE DAR SERVICIO AL RESORTE DENTRO DEL ENROLLADOR.

F

ATTENTION

IL EST PRIMORDIAL DE FERMER LA VANNE LA PLUS PROCHE DE L'ENROULEUR ET D'OUVRIR CELLE DE SORTIE AFIN DE RELÂCHER LA PRESSION CONTENUE DANS LE FLEXIBLE AVANT DE PROCÉDER À TOUT TYPE D'OPÉRATION D'ENTRETIEN. LE RESSORT PEUT ÊTRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX DANS LA MESURE OÙ IL EST SOUMIS À DE FORTES TENSIONS ET PEUT CAUSER DES BLESSURES SI CE DERNIER SE RELÂCHE. PAR CONSÉQUENT, NOUS CONSEILLONS VIVEMENT DE NE JAMAIS TOUCHER LE RESSORT QUI SE TROUVE À L'INTÉRIEUR DE L'ENROULEUR.

D

ACHTUNG

BEVOR MIT DER WARTUNG BEGONNEN WIRD, MUSS DAS DEM AUFROLLER AM NÄCHSTEN GELEGENE VERSCHLUSSVENTIL GESCHLOSSEN WERDEN. DANACH DAS AUSLAUFVENTIL ÖFFNEN, UM DEN DRUCK IM SCHLAUCH ABZUBAUEN. DIE TROMMELFEDER STEHT UNTER SEHR HOHER SPANNUNG UND KANN ERNSTHAFTE VERLETZUNGEN VERURSACHEN, WENN SIE GELÖST WIRD. DESHALB KEINESFALLS IRGEND-WELCHE ARBEITEN AN DER FEDER IM INNEREN DER TROMMEL SELBST VORNEHMEN.

Hose installation the first time / Instalación de la manguera por primera vez / Raccordement du flexible pour la première fois / Erstinstallation des Schlauches

GB

To install the hose the first time, follow the next steps:

1. Make sure the power spring is relaxed, with no tension, in such a way that the spool does not try to turn (the ratchet must be unlocked).

2. Connect the new hose to the swivel (2) (fig. 4), place the U-bolt (1) (fig. 4) in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and start to wind the hose into the spool turning the spool manually.

3. Once the hose is completely wound around the spool (the power spring still will be with no tension), apply the pre-tension to the power spring by turning the spool the number or turns stated in the table depending on the hose length (pag. 5), turning in positively direction as shown in (fig. 5). Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.

4. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper.

5. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

E

Para instalar la manguera por primera vez, seguir los siguientes pasos:

1. Asegúrese de que el resorte no tiene tensión dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar mas (el trinquete debe estar desbloqueado).

2. Conecte la nueva manguera a la rótula (2) (fig. 4), coloque el abarcón (1) (fig. 4) de modo que sujete a la manguera contra el tambor firmemente y comience a recoger la manguera girando el tambor manualmente.

3. Una vez la manguera esté totalmente recogida (el resorte deberá seguir neutro), aplique la pre-tensión al resorte, girando el tambor el número de vueltas indicado en la tabla dependiendo de la longitud de la manguera (pág. 5), en sentido positivo según (fig. 5). No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues el resorte podría resultar dañado.

4. Pase el extremo de la manguera a través de la salida de guía de rodillos la longitud deseada, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera.

5. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Hose installation the first time / Instalación de la manguera por primera vez / Raccordement du flexible pour la première fois / Erstinstallation des Schlauches

F

Pour raccorder le flexible pour la première fois, suivre les instructions suivantes:

1- S'assurer que le ressort n'est pas sous tension en laissant le tambour en position neutre de sorte de que ce dernier ne puisse plus tourner (le cliquet doit être déverrouillé).

2- Raccorder le nouveau flexible à la rotule (2) – (Fig.4) et fixer les boulons en U (1) – (Fig.4) de façon à ce qu'ils soutiennent le flexible contre le tambour. Il est désormais possible de raccorder le flexible en faisant tourner manuellement le tambour.

3- Dès que le flexible est totalement enroulé (le ressort doit toujours être maintenu en position neutre), exercer une tension préliminaire du ressort, en faisant tourner le tambour le nombre de tours indiqué sur le tableau en fonction de la longueur du flexible en question (pag. 6), et ce, en sens positif (voir Fig. 5). Ne jamais exercer une tension plus forte que celle qui est demandée sous peine d'abîmer le ressort.

4- Passer l'extrémité du flexible à travers le guide de sortie à galets et dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Placer la butée d'arrêt.

5- Dérouler et enrouler le flexible pour vérifier que le ressort est bien tendu comme il se doit.

D

Um die Erstinstallation des Schlauches durchzuführen, wie folgt vorgehen:

1. Stellen Sie sicher, dass die Trommelfeder bei leerer Trommel nicht gespannt ist, sodass diese sich nicht drehen lässt (die Sperrklinke muss hierfür ausgerastet sein).

2. Verbinden Sie den neuen Schlauch mit dem Anschlussgelenk (2) (Abb. 4), bringen Sie den Bolzen (1) (Abb. 4) so an, dass er den Schlauch fest gegen die Trommel drückt und beginnen Sie, den Schlauch einzurollen, indem Sie die Schlauchtrommel manuell drehen.

3. Nachdem der Schlauch komplett aufgerollt ist (wobei die Trommelfeder weiterhin entspannt bleiben muss), spannen Sie die Feder vor, indem Sie die Trommel so viele Male im Gegenuhrzeigersinn drehen (Seite 6), wie in der Tabelle in Abhängigkeit der Schlauchlänge angeführt ist (Abb. 5). Die angegebene Federspannung darf nicht überschritten werden, da sonst die Feder beschädigt werden könnte.

4. Führen Sie das Schlauchende in der gewünschten Länge durch den Ausgang der Führungsrollen, rasten Sie die Schlauchtrommel in der nächstmöglichen Position ein und befestigen Sie den Schlauchstopper.

5. Rollen Sie den Schlauch einmal komplett aus und wieder ein, um die korrekte Federspannung zu prüfen.

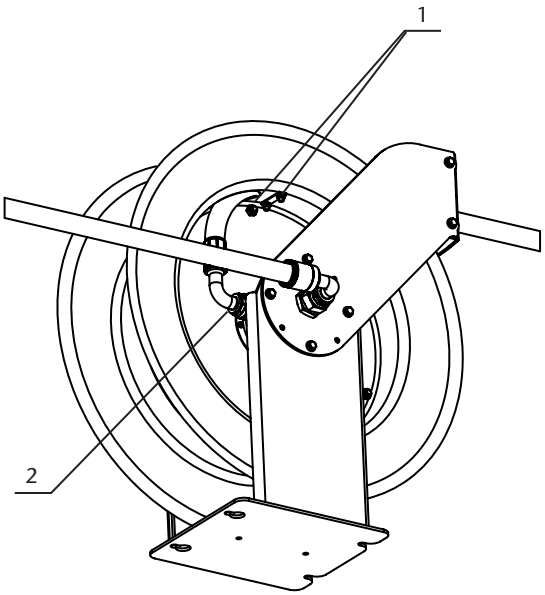


Fig. 4

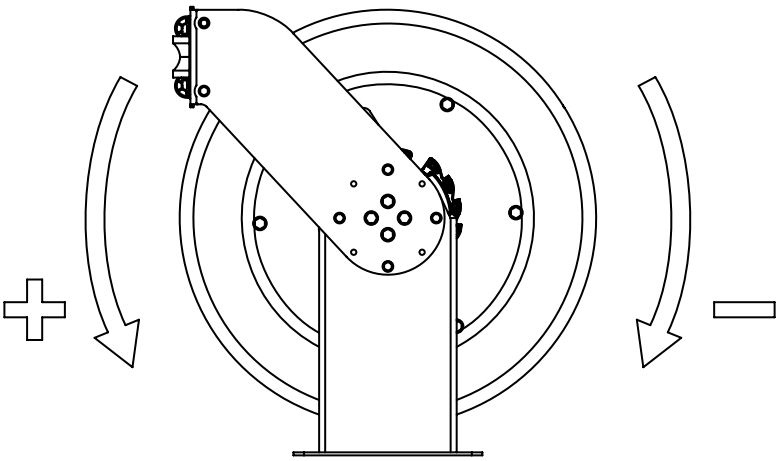


Fig. 5

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

1. Ensure the reel is firmly attached. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism.

NOTE: beware the spool to get loose and start turning freely.

2. Remove the U-bolt by loosening its nuts (1) and disconnect the hose from the swivel (2) (fig. 4).

3. Take away the hose from the spool and remove the hose stopper in order to use it with the new hose.

4. Connect the new hose to the swivel. Place the U-bolt in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and pull the hose in order to unlock the ratchet.

5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power spring with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).

6. Apply the pre-tension to the power spring by turning the spool the number of turns indicated below, depending on the power spring version and the hose length (fig. 5):

Hose length	Hose 3/4"	Hose 1/2"
50’	+8 turns	X
65’	X	+4 turns

Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.

7. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper.

8. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

E

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera este firmemente sujeto. Desenrolle totalmente la manguera y deje el tambor fijado por el trinquete.

NOTA: Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.

2. Retire el abarcón aflojando sus tuercas (1) y desconecte la manguera de la rótula (2) (fig. 4).

3. Extraiga la manguera del tambor y desmonte el tope de manguera para usarlo con la manguera nueva.

4. Conecte la nueva manguera a la rótula, coloque el abarcón de modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente, y tire de ella para soltar el trinquete.

5. Deje la manguera recogerse lentamente y asegúrese de terminar con toda la longitud enrollada y el resorte sin tensión (dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más).

6. Aplique la pre-tensión al resorte, girando el tambor el nº de vueltas indicado dependiendo de la longitud de manguera (fig. 5):

Longitud de manguera	Manguera de 3/4"	Manguera de 1/2"
15 m	+8 vueltas	X
20 m	X	+4 vueltas

No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues el resorte puede resultar dañado.

7. Pase el extremo de la manguera a través de la salida de guía de rodillos la longitud deseada, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera.

8. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

F

1. Assurez vous que l'enrouleur soit fermement fixé. Dérouler entièrement le flexible et laissez-le tambour bloqué par le cliquet.

REMARQUE: Faites attention à ne pas relâcher le cliquet et que l'enrouleur commence à tourner librement.

2. Retirez les boulons en U en desserrant leurs écrous (1) et débranchez le flexible de la rotule pivotante (2) (fig. 4).

3. Retirez le flexible du tambour ainsi que la butée d'arrêt pour l'utiliser avec le nouveau flexible.

4. Raccordez le nouveau flexible à la rotule pivotante. Placer les boulons en U pour maintenir le flexible fermement sur le tambour et tirez le flexible pour libérer le cliquet.

5. Laisser le flexible s'enrouler lentement dans le tambour sur toute sa longueur en s'assurant que le ressort ne soit plus sous tension à la fin de l'enroulement (de manière que le tambour n'essaye plus de tourner).

6. Pour appliquer la pré-tension du ressort, tourner le tambour le nombre de tours indiqués sur le tableau ci-dessous indiqué en fonction de la puissance du ressort et de la longueur du flexible (fig. 5):

Longueur du flexible	Flexible de 3/4"	Flexible de 1/2"
15 m	+8 tours	X
20 m	X	+4 tours

Ne pas appliquer plus de tension qu'indiqué sur le tableau, faute de quoi le ressort peut être endommagé.

7. Passer l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Fixer la butée de blocage du flexible.

8. Dérouler et enrouler complètement le flexible pour vérifier que le ressort est tendu correctement.

D

1. Versichern Sie sich, dass der Automatik-Schlauchaufroller sicher aufliegt. Ziehen Sie den Schlauch komplett aus und arretieren Sie die Schlauchtrommel.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass sich die Sperrklinke nicht löst und der Automatik-Schlauchaufroller beginnt, sich ungehindert zu drehen.

2. Entfernen Sie den Bolzen, indem sie die Muttern (1), mit denen er befestigt ist, lösen, und trennen Sie den Schlauch mittels zweier Schlüssel vom Anschlussgelenk (2) (Abb. 4).

3. Ziehen Sie den Schlauch aus der Schlauchtrommel heraus und montieren Sie den Schlauchstopper ab, um ihn für den neuen Schlauch wieder zu verwenden.

4. Verbinden Sie den neuen Schlauch mittels zweier Schlüssel mit dem Anschlussgelenk. Bringen Sie den Bolzen so an, dass der Schlauch fest mit der Trommel verbunden ist, und ziehen Sie am Schlauch, um ihn auszurasten.

5. Lassen Sie den Schlauch langsam einziehen und versichern Sie sich, dass er in seiner ganzen Länge eingezogen wird und die Trommelfeder entspannt ist (so dass die Schlauchtrommel aufhört, sich drehen zu wollen).

6. Spannen Sie die Schlauchfeder vor, indem Sie abhängig vom Trommelfedertyp und der Schlauchlänge die angegebene Anzahl von Drehungen an der Schlauchtrommel ausführen (Abb. 5):

Shlauchlänge	Schlauch 3/4"	Schlauch 1/2"
15 m	+8 Drehungen	X
20 m	X	+4 Drehungen

Es darf keine höhere Spannung als die angegebene aufgebaut werden, da sonst die Trommelfeder beschädigt werden kann.

7. Führen Sie das Schlauchende durch die Schlauch-führungsrollen, bis die gewünschte Schlauchlänge außerhalb des Schlauchaufrollers erreicht ist, arretieren Sie die Trommel in der nächstgelegenen Position und bringen Sie den Schlauchstopper an.

8. Ziehen Sie den Schlauch komplett aus und wieder ein, um zu prüfen, ob die Trommelfeder korrekt gespannt ist.

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Spring load adjustment / Ajuste de la tensión del resorte / Réglage de la tension du ressort / Regulierung der Federspannung

GB

If you wish to increase or decrease the power spring tension:

1. Pull the hose out till the first ratchet locking position.

2. Remove the hose stopper and pull the hose out in order to unlock the ratchet.

3. Allow the hose to fully wind into the spool, applying some counter-force in order to avoid the spool to turn freely.

NOTE: beware the spool may get loose and start turning freely.

4. Turn the spool to increase or decrease the power spring tension (fig. 5).

5. Pass again the hose end through the roller outlet and place the hose stopper in the desired position.

6. Make sure that the hose fully winds and unwinds properly. If it does not, repeat the previous steps until it does.

E

Si desea aumentar o disminuir la tensión del resorte, proceda de la siguiente forma:

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.

2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.

3. Permita que la manguera se enrolle totalmente en el tambor, reteniéndola lo suficiente para que éste no gire libremente.

NOTA: Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.

4. Haga girar la bobina para incrementar o disminuir la tensión (fig. 5).

5. Vuelva a pasar el extremo de la manguera a través de la salida de rodillos y coloque el tope de manguera en la posición deseada.

6. Asegure de que la manguera se desenrolla y que se recoge completamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

F

Pour augmenter ou diminuer la tension du ressort, procéder de la façon suivante:

1. Dérouler le flexible pour atteindre la première position de verrouillage du cliquet.

2. Retirer la butée et tirer le flexible afin de libérer le cliquet.

3. Laisser le flexible s'enrouler complètement dans le tambour en le retenant suffisamment pour que l'enrouleur ne tourne pas librement.

REMARQUE: Attention à ce que le flexible ne vous échappe pas et que l'enrouleur ne tourne pas librement.

4. Faites tourner l'enrouleur pour augmenter ou diminuer la tension du ressort (fig. 5).

5. Passez de nouveau l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et fixer la butée de blocage du flexible à la longueur désirée.

6. Assurez-vous que le tuyau se déroule et s'enroule intégralement et correctement. Si ce n'est pas le cas répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que l'enrouleur fonctionne correctement.

D

Möchten Sie die Federspannung erhöhen oder reduzieren, gehen Sie Folgendermaßen vor:

1. Ziehen Sie den Schlauch so weit aus, bis Sie zur ersten Arretierung gelangen.

2. Entfernen Sie den Schlauchstopper und ziehen Sie am Schlauch, um die Arretierung zu lösen.

3. Ziehen Sie den kompletten Schlauch kontrolliert ein, so dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

4. Drehen Sie die Schlauchtrommel, um die Federspannung zu erhöhen oder zu reduzieren (Abb. 5).

5. Führen Sie das Schlauchende wieder durch die Schlauchführungsrollen und bringen Sie den Schlauchstopper an der gewünschten Stelle an.

6. Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch komplett ein- und ausziehen lässt. Wenn dies nicht der Fall ist, wiederholen Sie die Schritte, bis dies geht.

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Latch replacement / Sustitución del trinquete / Remplacement du cliquet / Austausch der Schlauchsperre

GB

1. With the hose fully wound on the spool and the hose stopper touching the rollers, remove the screws (1) (fig. 6).
2. Unscrew the ratchet shaft (2) and remove the ratchet assembly.
3. Clean the parts or replace them if necessary, and assemble them again in reverse order.
4. Make sure the ratchet assembly works properly.

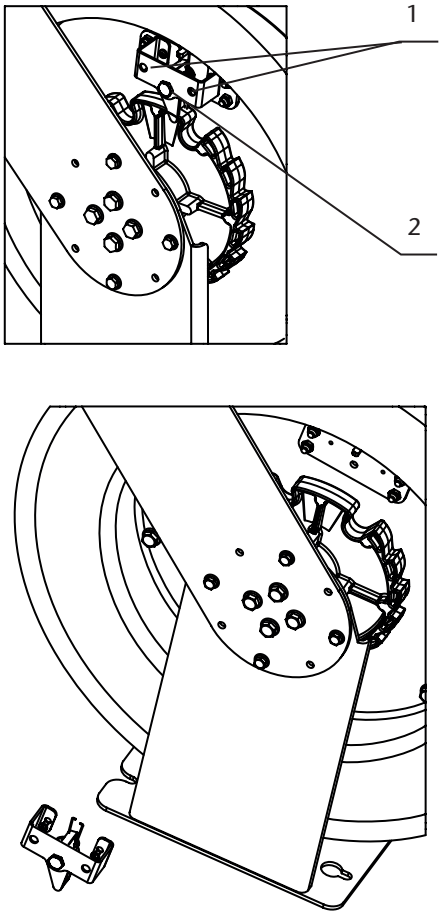


Fig. 6

E

1. Con la manguera enrollada y el tope de manguera apoyado en los rodillos de salida, desenroscar los tornillos (1) (fig. 6).
2. Desenrosque el eje de trinquete (2), y retire el conjunto de trinquete.
3. Limpie los componentes del trinquete o sustitúyalos si es necesario y vuelva a montar en orden contrario.
4. Asegúrese de que el trinquete funciona correctamente.

F

1. Avec le flexible complètement enroulé sur l'enrouleur et la butée de blocage du flexible touchant la sortie à galets, enlevez les vis (1) (fig. 6).
2. Dévissez la tige du cliquet (2), et retirer le mécanisme.
3. Nettoyez les composants du cliquet, remplacer les pièces si nécessaire et remonter dans l'ordre inverse.
4. Assurez-vous que le cliquet fonctionne correctement.

D

1. Lösen Sie die Schrauben (1) bei eingezogenem Schlauch, wobei der Schlauchstopper auf den Schlauchführungsrollen aufsitzt (Abb. 6).
2. Lösen Sie das Sperrklinkenlager (2) und ziehen Sie das komplette Bauteil ab.
3. Reinigen Sie die Komponenten der Sperrklinke oder tauschen Sie sie, wenn nötig, aus. Danach montieren Sie alle Komponenten in umgekehrter Reihenfolge.
4. Stellen Sie sicher, dass die Sperrklinke einwandfrei funktioniert.

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

1. Disconnect the hoses of the inlet shaft (1) and the swivel joint (2) (fig. 7).
2. Loosen the set screw in the nut (3) and remove said nut.
3. Remove the screws (4) and the arm (5).
4. Remove the swivel and replace it with a new one, or replace the seals. Make sure the seals are placed correctly (fig. 8).
5. Grease the interior of the swivel and place it carefully back on the shaft until it touches the bearing on the spool.
6. Place back the rest of parts in reverse order.

E

1. Desconecte las mangueras en la acometida (1) y en la rótula (2) (fig. 7).
2. Afloje el prisionero de la tuerca (3) y desenrosque dicha tuerca.
3. Desenrosque los tornillos (4) y retire el brazo (5).
4. Retire el cuerpo de rótula y sustituya las juntas en la posición correcta (fig. 8).
5. Engrase el interior de la rótula e insértela cuidadosamente de nuevo en el eje hasta que haga tope con el rodamiento del disco.
6. Vuelva a colocar el resto de elementos en orden inverso.

F

1. Déconnecter le flexible de l'axe central (1) et de la rotule (2) (fig. 7).
2. Desserrer l'écrou prisonnier (3) et le retirer.
3. Dévisser les vis (4) et retirer le bras (5).
4. Retirer la rotule et la remplacer par une nouvelle ou remplacer les joints en s'assurant qu'ils sont en position correcte (fig. 8).
5. Graisser l'intérieur de la rotule et insérer-la soigneusement dans l'axe jusqu'à ce qu'elle vienne en butée sur le disque du tambour.
6. Replacer le reste des pièces dans l'ordre inverse.

D

1. Lösen Sie die Schlauchverbindungen am Schlaucheingang (1) und am Anschlussgelenk (2) (Abb. 7).
2. Lösen Sie die Stellschraube an der Mutter (3) und schrauben Sie die Mutter ab.
3. Entfernen Sie die Schrauben (4) und den Arm (5).
4. Ziehen Sie das Anschlussgelenk ab und ersetzen Sie es durch ein neues oder tauschen Sie die Dichtungen aus. Stellen Sie dabei sicher, dass diese an der richtigen Stelle angebracht werden (Abb. 8).
5. Schmieren Sie das Innere des Anschlussgelenks ab und führen Sie es vorsichtig wieder in die Achse ein, bis es an das Trommellager stößt.
6. Bringen Sie die restlichen Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wieder an.

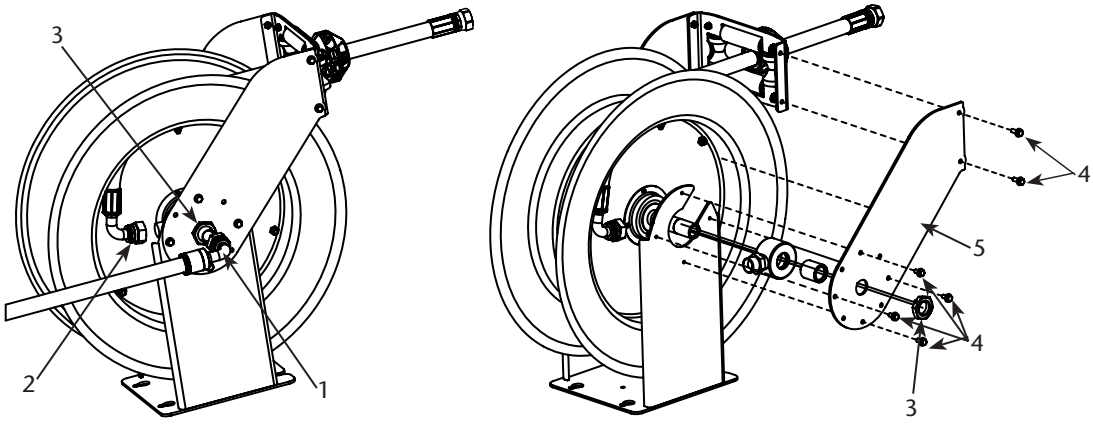


Fig. 7

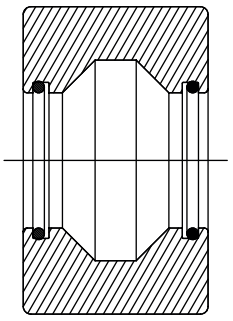


Fig. 8

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

Symptom	**Possible Causes**	**Solution**
Hose does not rewind	Spring is not tensioned enough	Increase spring tension
Leaking hose reel	Hose has a hole or is damaged	Replace the hose
Leaking swivel	Damaged swivel rings	Replace the swivel rings
Hose does not extend out as much as required	Spring is over tensioned	Decrease spring tension
Hose reel does not latch	Damaged ratchet	Replace the ratchet
	Ratchet not fitted	Assembly the ratchet properly
	Damaged spring ratchet	Change the ratchet spring

E

Síntoma	**Posibles causas**	**Solución**
El enrollador no recoge	El muelle ha perdido tensión o se ha roto	Dar tensión al resorte o reemplazarlo
La manguera pierde fluido	Manguera con poro o rota	Cambiar la manguera
La rótula pierde fluido	Rótula deteriorada	Cambiar la rótula
La manguera no sale todo lo que debería	Demasiada tensión en el resorte	Quitar tensión al resorte
El enrollador no trinca	Trinquete deteriorado	Cambiar el trinquete
	Trinquete fuera de su lugar	Colocar el trinquete adecuadamente
	Muelle trinquete deteriorado	Sustituir el muelle del trinquete

F

Symptômes	**Causes Possibles**	**Solution**
Rembobinage du flexible incomplet	Le ressort a perdu de la tension ou s'est rompu	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer
Fuite sur le flexible	Flexible poreux ou cassé	Remplacer le flexible
Fuite de la rotule	La rotule est détériorée	Remplacer la rotule
Le flexible ne se déroule pas complètement	Trop de tension sur le ressort	Diminuer la tension
L'enrouleur ne se bloque pas	Le cliquet est détérioré	Changer le cliquet
	Le cliquet s'est désaxé	Replacer le cliquet correctement
	Le ressort du cliquet est abîmé	Remplacer le ressort du cliquet

D

Problembeschreibung	**Mögliche Gründe**	**Lösung**
Der Schlauchaufroller zieht den Schlauch nicht ein	Die Trommelfeder hat ihre Spannung verloren oder ist defekt	Die Trommelfeder nachspannen oder austauschen
Der Schlauch ist undicht	Poröser oder defekter Schlauch	Schlauch austauschen
Das Anschlussgelenk ist undicht	Anschlussgelenk beschädigt	Anschlussgelenk austauschen
Der Schlauch lässt sich nicht wie gewünscht ausziehen	Trommelfeder zu sehr gespannt	Trommelfeder entspannen
Der Schlauchaufroller lässt sich nicht arretieren	Sperrklinke beschädigt	Sperrklinke austauschen
	Sperrklinke ausgehängt	Sperrklinke korrekt anbringen
	Sperrklinkenfeder beschädigt	Sperrklinkenfeder austauschen

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

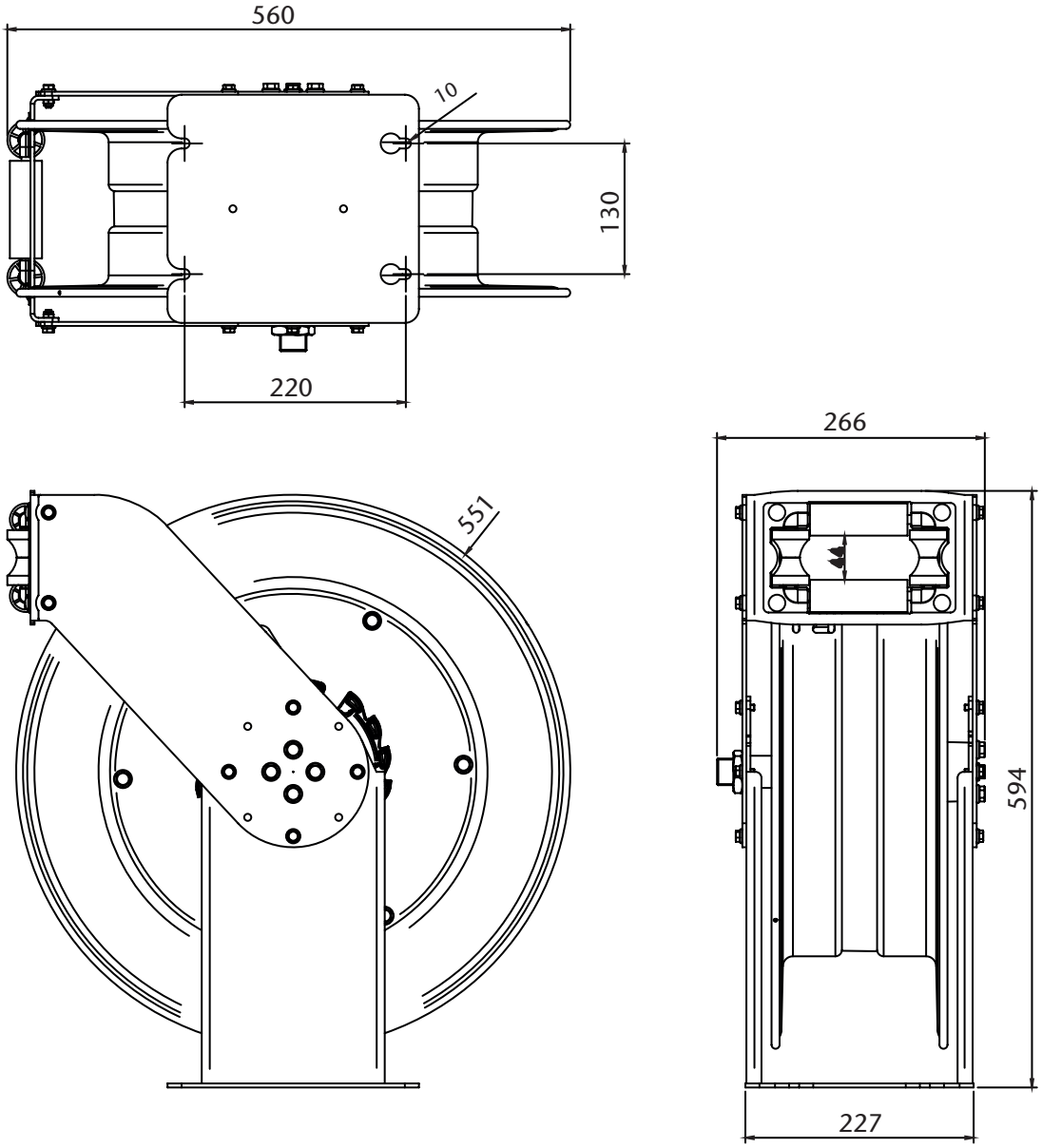
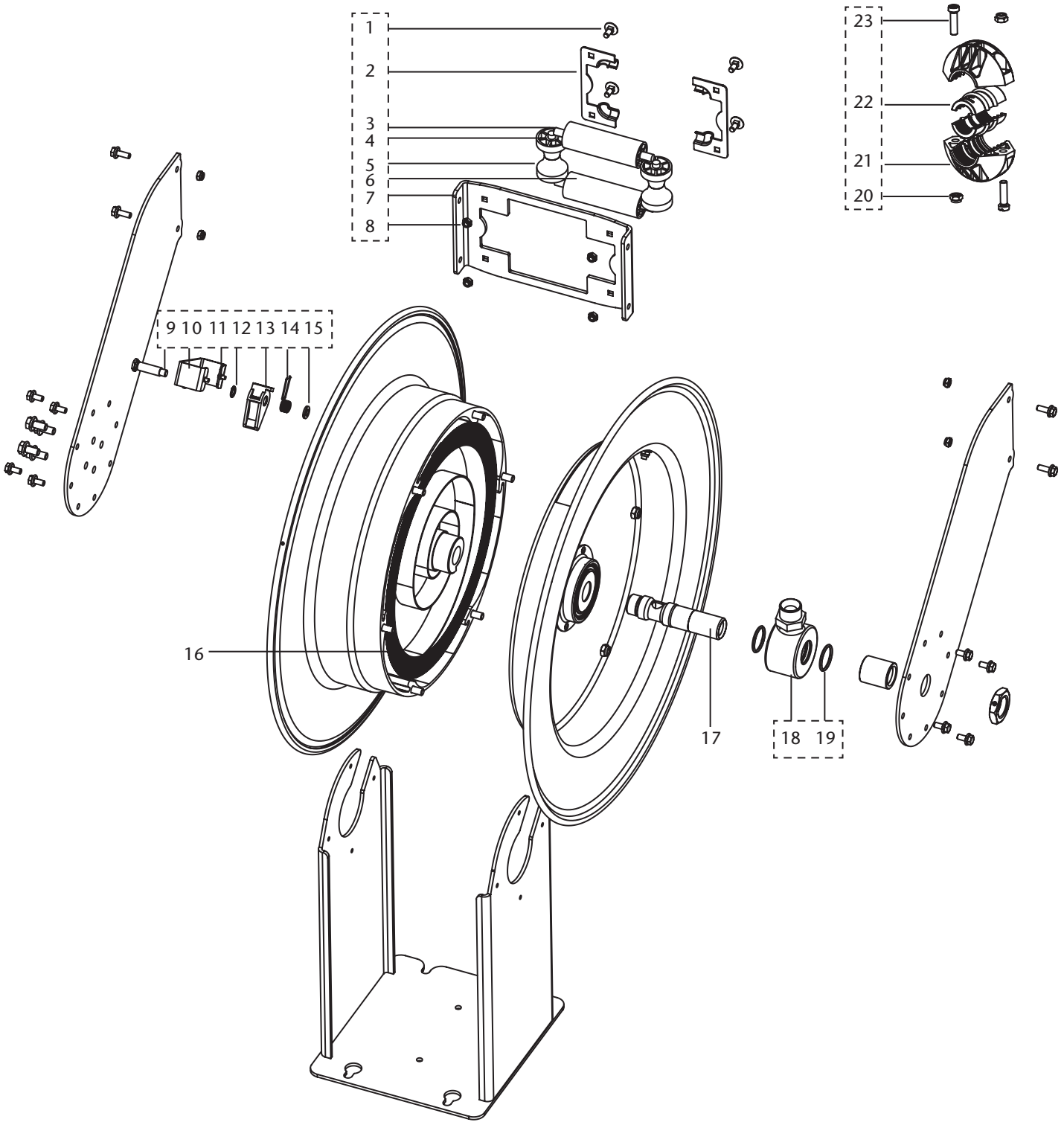


Fig. 9

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163



2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB | E | F | D

COMMON TO ALL MODELS / COMUNES A TODOS LOS MODELOS / COMMUNES À TOUS LES MODÈLES / BASISTEILE 505932, 505924, 505224, 505232					
Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.	**INCL. POS.**	**DESCRIPTION**	**DESCRIPCIÓN**	**DESCRIPTION**	**BESCHREIBUNG**
525020	7 2, 3, 4, 6 (x2) 1, 5, 8 (x4)	Roller outlet assembly	Conjunto salida de rodillos	Assemblage de sortie des roulements.à billes	Schlauchführungs-rollen
528021	9, 10, 12, 13, 14, 15 11 (x2)	Lacht parts	Componentes de trinquete	Composants du cliquet	Komponenten der Sperrklinke
525021	19 (x2)	Swivel seals	Juntas de rótula	Joints de rotule	Dichtungen des Anschlussgelenks
750832	17	Inlet Shaft	Eje de entrada	Axe d´entrée	Eingangswelle
850315	16	Power Spring	Resorte	Ressort	Trommelfeder

3/4" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 3/4" / 3/4" ENROULEURS CARROSSÉS / 3/4" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFROLLER 505924, 505224					
Part No. / Cód. / Ref. / Art. nr.	**INCL. POS.**	**DESCRIPTION**	**DESCRIPCIÓN**	**DESCRIPTION**	**BESCHREIBUNG**
528003	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée	Schlauchstopper
525010	18 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule	Anschlussgelenk

1/2" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 1/2" / 1/2" ENROULEURS CARROSSÉS / 1/2" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFROLLER 505232, 505932					
Part No. / Cód. / Ref. / Art. nr.	**INCL. POS.**	**DESCRIPTION**	**DESCRIPCIÓN**	**DESCRIPTION**	**BESCHREIBUNG**
528002	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée	Schlauchstopper
525011	18 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule	Anschlussgelenk

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Notes / Notas / Notes / Notizen

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Notes / Notas / Notes / Notizen

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

EC conformity declaration / Declaración CE de conformidad
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung

GB

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:
2006/42/EC

E

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:
2006/42/CE

F

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme à la Directive de l"Union Européenne:
2006/42/CE

D

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):
2006/42/EG
entspricht.

For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter

2012_05_17-16:00

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163